

אֲשֶׁר הִכְתִּין לָהֶם אֶחָת תּוֹרָה כְּאִשֶּׁם כְּחַטָּאת 7
 その 祭司が 彼らの-ための 一つ おきては 罪の-償いの-献げ物の-ように 罪の-献げ物の-ように
[H3548](#) [H0259](#) [H8451](#) [H0817](#)

יִכְפֹּר לוֹ בּוֹ יְהוָה:
 なる 彼の-ものと それで 贖う
[H1961](#)

罪祭も愆祭も、そのおきては一つであって、異なるところはない。これは、あがないをなす祭司に帰する。

וְהִכְתִּין הַמִּקְרִיב אֶת-עֹר אִישׁ עֲלֵת כָּאִשֶּׁם וְהִכְתִּין 8
 献げた その 全焼の-献げ物の 皮は 人の 全焼の-献げ物を [を] 献げる そして-祭司が
[H7126](#) [H5785](#) [H0376](#) [H0853](#) [H7126](#) [H3548](#)

לִפְנֵי יְהוָה לוֹ לַכֹּהֵן
 なる 彼の-ものと 祭司の-ものと
[H1961](#) [H3548](#)

人が携えてくる燔祭をささげる祭司、その祭司に、そのささげる燔祭のものの皮は帰する。

וְכָל-מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאפֶה בַתְּנֹור וְכָל-נַעֲשָׂה בַמְרַחֶשֶׁת 9
 そして-すべての 焼いた その 穀物の-献げ物で そして-すべての
[H4802](#) [H3605](#) [H8574](#) [H0644](#) [H4503](#) [H3605](#)

וְעַל-מִחְבַּת לִכְתֹּן הַמִּקְרִיב אֶת-לוֹ תְהִיָּה:
 そして-~の-上で 献げる 祭司の-ものと 鉄板で なる 彼の-ものと それを
[H1961](#) [H0853](#) [H7126](#) [H3548](#) [H4227](#)

すべて天火で焼いた素祭、またすべて深鍋または平鍋で作ったものは、これをささげる祭司に帰する。

וְכָל-מִנְחָה בְּלוּלָהּ-בַשֶּׁמֶן וְחֶרֶבָה לְכֹל-בְּנֵי 10
 そして-すべての 穀物の-献げ物で 油で 混ぜた 穀物の-献げ物で そして-すべての
[H3605](#) [H8081](#) [H4503](#)

אֶהְרִן תְּהִיָּה אִישׁ כְּאֶחָיו:
 アロンの なる 各自 その-兄弟の-ように [区切り]
[H0175](#) [H1961](#) [H0376](#) [H0251](#)

すべて素祭は、油を混ぜたものも、かわいたものも、アロンのすべての子たちにひとしく帰する。

וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לִיהוָה:
 そして-これは 献げ物 和解の-献げ物の おきてである 主に 献げる その
[H2063](#) [H8451](#) [H2077](#) [H8002](#) [H7126](#) [H3068](#)

主にささぐべき酬恩祭の犠牲のおきては次のとおりである。

אִם-עַל-תּוֹדָה יִקְרִיבוּ וְהִקְרִיב עַל-זֶבַח הַתּוֹדָה חֲלוֹת 12
 もし ~の-ために 感謝の 献げるなら 感謝の 献げる 感謝の いけにえの ~と-共に 菓子
[H8426](#) [H7126](#) [H8426](#) [H7126](#) [H2077](#) [H8426](#) [H2471](#)

מִצּוֹת בְּלוּלֹת בַשֶּׁמֶן וְרִקְיָקִי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בַשֶּׁמֶן וְסֻלֹת
 種なしの 混ぜた 油で 薄い-パンを 塗った 種なしの 油で 小麦粉を
[H4682](#) [H8081](#) [H4886](#) [H4682](#) [H7550](#) [H8081](#) [H5560](#)

מְרַבֶּכֶת חֲלוֹת בְּלוּלֹת בַשֶּׁמֶן:
 よく-混ぜた 菓子 混ぜた 油で
[H7246](#) [H2471](#) [H8081](#)

もしこれを感謝のためにささげるのであれば、油を混ぜた種入れぬ菓子と、油を塗った種入れぬ煎餅と、よく混ぜた麦粉に油を混ぜて作った菓子とを、感謝の犠牲に合わせてささげなければならない。

תורת זבח על- קרבנו יקריב חמץ לחם חלת על- 13
 感謝の いけにえの ~と-共に その-献げ物を 献げる 酵母入りの パンを 菓子の ~と-共に
[H8426](#) [H2077](#) [H7126](#) [H3899](#) [H2471](#)

שְׁלָמִי:
 和解の-献げ物の
[H8002](#)

また種を入れたパンの菓子をその感謝のための酬恩祭の犠牲に合わせ、供え物としてささげなければならない。

לכֹּהֵן לַיהוָה תְּרוּמָה קָרְבָּן מִכֹּל אֶחָד מִמֶּנּוּ וְהִקְרִיב 14
 祭司の-ものと 主に 奉納物として 献げ物から すべての 一つを それから そして-献げる
[H3548](#) [H3068](#) [H8641](#) [H3605](#) [H0259](#) [H7126](#)

לֹא יִהְיֶה:
 なる 彼の-ものと 和解の-献げ物の 血を [を] 振り-かける
[H1961](#) [H8002](#) [H1818](#) [H0853](#) [H2236](#)

すなわちこのすべての供え物のうちから、菓子一つずつを取って主にささげなければならない。これは酬恩祭の血を注ぎかける祭司に帰する。

לֹא יֹאכַל קָרְבָּנוּ בַיּוֹם שְׁלָמִי תורת זבח וּבֶשֶׂר 15
 ない 食べる その-献げ物の ~の-日に 和解の-献げ物の 感謝の いけにえの そして-肉は
[H3808](#) [H0398](#) [H3117](#) [H8002](#) [H8426](#) [H2077](#) [H1320](#)

בֶּקֶר עַד מִמֶּנּוּ יִנָּח
 朝まで ~まで それから 残してはならない
[H1242](#) [H5704](#) [H3240](#)

その感謝のための酬恩祭の犠牲の肉は、その供え物をささげた日のうちに食べなければならない。少しでも明るく朝まで残して置いてはならない。

הִקְרִיבוּ בַיּוֹם קָרְבָּנוּ זָבַח נִדְבָה אוּ וְנָדָר וְאִם- 16
 献げた ~の-日に その-献げ物なら いけにえの 自発の-献げ物 あるいは 誓願か そして-もし
[H7126](#) [H3117](#) [H2077](#) [H5071](#) [H5088](#)

יֹאכַל: מִמֶּנּוּ וְהִנּוּתָר וּמִמּוֹחֶרֶת יֹאכַל זָבַחוּ אֶת-
 食べる それから そして-残りも そして-翌日に 食べる その-いけにえを [を]
[H0398](#) [H3498](#) [H4283](#) [H0398](#) [H2077](#) [H0853](#)

しかし、その供え物の犠牲がもし誓願の供え物、または自発の供え物であるならば、その犠牲をささげた日のうちにそれを食べ、その残りはまた明るく日に食べることができる。

וְהִנּוּתָר בַּיּוֹם הַזֶּה מִבֶּשֶׂר וְהִנּוּתָר 17
 焼く 火で 三日目の ~の-日に いけにえの 肉から そして-残りも
[H8313](#) [H0784](#) [H7992](#) [H3117](#) [H2077](#) [H1320](#) [H3498](#)

ただし、その犠牲の肉の残りは三日目には火で焼き捨てなければならない。

וְהִנּוּתָר בַּיּוֹם שְׁלָמִי זָבַח מִבֶּשֶׂר יֹאכַל הָאָכַל וְאִם- 18
 三日目の ~の-日に 和解の-献げ物の いけにえの 肉を 食べたなら 食べること そして-もし
[H7992](#) [H3117](#) [H8002](#) [H2077](#) [H1320](#) [H0398](#) [H0398](#)

יִהְיֶה לֹא פָּנִיל לוֹ יִחָשֵׁב לֹא אֹתוֹ הַמִּקְרִיב יִרְצֶה לֹא
 なる 汚れた-ものと 彼に 数えられない ない それを 献げる 受け-入れられない ない
[H1961](#) [H6292](#) [H2803](#) [H3808](#) [H0853](#) [H7126](#) [H7521](#) [H3808](#)

תִּשָּׂא עֹנֶה מִמֶּנּוּ הָאָכַל וְהִנָּפֵשׁ
 負う その-咎を それから 食べる そして-人が
[H5375](#) [H5771](#) [H0398](#) [H5315](#)

もしその酬恩祭の犠牲の肉を三日目に少しでも食べるならば、それは受け入れられず、また供え物と見なされず、かえって忌むべき物となるであろう。そしてそれを食べる者はとがを負わなければならない。

19
 וְהִבְשֵׁר אֲשֶׁר-יִנַּע בְּכָל-טֶמְאָה לֹא יֵאָכַל בְּאֵשׁ יִשְׂרָאֵל
 その 触れた 全ての 汚れた-ものに ない 食べてはならない 火で 焼く
 H1320 H5060 H3605 H2931 H3808 H0398 H0784 H8313

וְהִבְשֵׁר כָּל-טָהוֹר יֵאָכַל בְּשָׂר׃
 そして-肉は 全ての 清い-者が 肉を 食べる
 H1320 H3605 H2889 H0398 H1320

その肉がもし汚れた物に触れるならば、それを食べることなく、火で焼き捨てなければならない。犠牲の肉はすべて清い者がこれを食べることができる。

20
 וְהִנָּפֵשׁ אֲשֶׁר-תֹאכַל בְּשָׂר מִזֶּבַח לַיהוָה
 そして-人が その 食べた 肉を いけにえから 主の 和解の-犠牲物の その
 H5315 H0398 H1320 H2077 H3068 H8002

וְטִמְאַתּוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמּוּיָה׃
 そして-その-汚れが 彼の-上に-あるなら そして-断たれる その-人は その 民から
 H2932 H3772 H5315 H1931

もし人がその身に汚れがあるのに、主にささげた酬恩祭の犠牲の肉を食べるならば、その人は民のうちから断たれるであろう。

21
 וְנִפְשׁ קַי-תִּנַּע בְּכָל-טֶמְאָה אֲדָם וְאוֹ בְּבַהֲמָה טִמְאַה
 そして-人が もし 触れた 全ての 汚れた-ものに 人の 汚れに 汚れた 家畜に あるいは
 H5315 H5060 H3605 H2931 H2932 H0120 H0929 H2931

אוֹ הַשְּׁלָמִים אֹרְבָח מִבְּשָׂר-וְאָכַל טֶמְאָה שִׁקְיָן בְּכָל-אֹרְבָח
 あるいは 全ての 忌まわしい-ものに 汚れた 肉を 解の-犠牲物の いけにえの 肉を
 H3605 H8263 H2931 H0398 H2077 H8002

אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמּוּיָה׃ פּ
 その 主の 断たれる 断たれる 断たれる 断たれる 断たれる 断たれる 断たれる
 H3068 H3772 H5315 H1931

また人がもしすべて汚れたもの、すなわち人の汚れ、あるいは汚れた獣、あるいは汚れた這うものに触れながら、主にささげた酬恩祭の犠牲の肉を食べるならば、その人は民のうちから断たれるであろう』。

22
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
 そして-語った 主は ~に モーセに 言って
 H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

主はまたモーセに言われた、

23
 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל-חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וְעִז
 語れ ~に 子らに イスラエルの 言って 全ての 脂肪を 牛の 羊の やぎの
 H1696 H0413 H3478 H0559 H3605 H2459 H7794 H3775 H5795

לֹא תֹאכְלוּ׃
 ない 食べてはならない
 H3808 H0398

「イスラエルのの人々に言いなさい、『あなたがたは、すべて牛、羊、やぎの脂肪を食べてはならない。

24
 וְחֵלֶב וְחֵלֶב נִבְלָה וְחֵלֶב יִתְלַב וְעֵשָׂה לְכָל-מְלָאכָה
 そして-脂肪は 死んだ-獣の 脂肪は 裂かれた-獣の 使う 全ての 仕事に
 H2459 H5038 H2966 H3605 H4399

וְאָכַל לֹא תֹאכְלוּ׃
 しかし-食べること ない 食べてはならない
 H0398 H3808 H0398

自然に死んだ獣の脂肪および裂き殺された獣の脂肪は、さまざまのことに使ってもよい。しかし、それは決して食べてはならない。

מִמֶּנָּה יִקְרִיב אֲשֶׁר הִבְהִמָּה מִן-חֵלֶב אֲכָל כָּל-כִּי 25
 それから 献げる その 家畜から ~から 脂肪を 食べる-者は すべての なぜなら
[H7126](#) [H0929](#) [H2459](#) [H0398](#) [H3605](#)

מֵעַמִּיהָ: הַאֲכָלֹת הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה לַיהוָה אֵשׁ
 その-民から 食べる-者は その-人は そして-断たれる 主に 火による-献げ物として
[H0398](#) [H5315](#) [H3772](#) [H3068](#) [H0801](#)

だれでも火祭として主にささげる獣の脂肪を食べるならば、これを食べる人は民のうちから断たれるであろう。

לְעוֹף מוֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּכֹל תֹּאכְלוּ לֹא דָם וְכָל- 26
 鳥のも あなたがたの-住まいで すべての 食べてはならない ない 血を そして-すべての
[H5775](#) [H4186](#) [H3605](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1818](#) [H3605](#)

וְלִבְהִמָּה:
 そして-家畜のも
[H0929](#)

またあなたがたはすべてその住む所で、鳥にせよ、獣にせよ、すべてその血を食べてはならない。

מֵעַמִּיהָ: הֵוא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה דָם כָּל- תֹּאכְלוּ אֲשֶׁר נָפֵשׁ כָּל- 27
 その-民から その その-人は そして-断たれる 血を すべての 食べた その 人が すべての
[H1931](#) [H5315](#) [H3772](#) [H1818](#) [H3605](#) [H0398](#) [H5315](#) [H3605](#)

פ
 [区切り]

だれでもすべて血を食べるならば、その人は民のうちから断たれるであろう』」。

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר: 28
 そして-語った 主に ~に モーセに 言って
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

主はまたモーセに言われた、

שְׁלֵמִיו זֶבַח אֶת- הַמִּקְרִיב לְאֹמֶר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל- דָּבָר 29
 和解の-献げ物の いけにえを [を] 献げる-者は 言って イスラエルの 子らに ~に 語れ
[H8002](#) [H2077](#) [H0853](#) [H7126](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)

שְׁלֵמִיו: מִזְבַּח לַיהוָה קָרְבָּנוּ יָבִיא אֶת- לַיהוָה
 和解の-献げ物の いけにえから 主に その-献げ物を [を] 持って-来る 主に
[H8002](#) [H2077](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3068](#)

「イスラエルの人々に言いなさい、『酬恩祭の犠牲を主にささげる者は、その酬恩祭の犠牲のうちから、その供え物を主に携えてこなければならない。』

הַחֹזֶה עַל- הַחֵלֶב אֶת- יְהוָה אֵשׁ אֶת תְּבִיאֶינָה יָדָיו 30
 胸の ~の-上の 脂肪を [を] 主への 火による-献げ物を [を] 持って-来る その-手が
[H2373](#) [H2459](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0801](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3027](#)

יְהוָה: לְפָנָי תְּנוּפָה לְהִנְיָף אֶת- הַחֹזֶה אֶת- יְבִיאָנוּ
 主の ~の-前で 揺らし-ての-献げ物として それを 揺り-動かすために 胸を [を] 持って-来る
[H3068](#) [H6440](#) [H8573](#) [H0853](#) [H2373](#) [H0853](#) [H0935](#)

主の火祭は手ずからこれを携えてこなければならない。すなわちその脂肪と胸とを携えてきて、その胸を主の前に揺り動かして、揺祭としなければならない。

לְאַהֲרֹן אֶת־הַכֹּהֵן וְהַקָּטֹרֶטֶת
 アロンの-ものと 胸は そして-なる 祭壇の-上で 脂肪を [を] 祭司が そして-焼いて-煙とする

31

וּלְבָנָיו
 そして-その-子らの

そして祭司はその脂肪を祭壇の上で焼かなければならない。その胸はアロンとその子たちに帰する。

מִזִּבְחֵי לְכֹהֵן תְּרוּמָה תִּתְּנֵנִי שֹׁק הַיְמִין וְאֵת
 いけにえから 祭司に 奉納物として 与える 右の ももを そして-[を]

32

שְׁלָמִיכֶם
 あなたがたの-和解の-献げ物の

あなたがたの酬恩祭の犠牲のうちから、その右のももを挙祭として、祭司に与えなければならない。

אֶהָרֵן מִבְּנֵי הַחֶלֶב וְאֵת־הַשְּׁלָמִים דָּם אֶת־הַמִּקְרִיב
 アロンの 子らの-うちの 脂肪を そして-[を] 和解の-献げ物の 血を [を] 献げる-者が

33

לְמִנְחָה: הַיְמִין שֹׁק תְּהִיָּה לוֹ
 分け前として 右の ももは なる 彼の-ものと

アロンの子たちのうち、酬恩祭の血と脂肪とをささげる者は、その右のももを自分の分として、獲るであろう。

לְקַחְתִּי הַתְּרוּמָה שֹׁק וְאֵת־הַתְּנוּפָה חֹזֶה אֶת־כִּי
 わたしは-取った 奉納の ももを そして-[を] 揺らし-ての-献げ物の 胸を [を] なぜなら

34

לְאַהֲרֹן אֹתָם וְאֶתְנֵן שְׁלָמֵיהֶם מִזִּבְחֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־מֵאֵת
 アロンに それらを そして-与えた 和解の-献げ物の いけにえから イスラエルの 子らから ~から

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי מֵאֵת עוֹלָם לְחֶקֶד וּלְבָנָיו הַכֹּהֵן
 イスラエルの 子らから ~から 永遠の 定めとして そして-その-子らに 祭司に

わたしはイスラエルの人々の酬恩祭の犠牲のうちから、その揺祭の胸と挙祭のももを取って、祭司アロンとその子たちに与え、これをイスラエルの人々から永久に彼らの受くべき分とする。

בְּיוֹם יְהוָה מֵאֲשֵׁי בְּנֵי וּמִשְׁתַּת אֶהָרֵן מִשְׁתַּת זֹאת
 ~の-日に 主の 火による-献げ物から その-子らの そして-分け前 アロンの 分け前である これは

35

לַיהוָה: לְכֹהֵן אֹתָם הַקָּרִיב
 主に 祭司として-仕えるために 彼らを 献げた

これは主の火祭のうちから、アロンの受ける分と、その子たちの受ける分とであって、祭司の職をなすため、彼らが主にささげられた日に定められたのである。

בְּנֵי מֵאֵת אֲתָם מִשְׁתּוֹ בְּיוֹם לְהֵם לְתַתּוֹ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר 36
 子らから ~から 彼らに 油-注いだ ~の-日に 彼らに 与えるように 主が 命じた それは
[H0854](#) [H0853](#) [H4886](#) [H3117](#) [H5414](#) [H3068](#) [H6680](#)

לְדֹרֹתָם: עוֹלָם חֻקַּת יִשְׂרָאֵל
 代々に-わたって 永遠の 定めとして イスラエルの
[H1755](#) [H5769](#) [H2708](#) [H3478](#)

すなわち、これは彼らに油を注ぐ日に、イスラエルの人々が彼らに与えるように、主が命じられたものであって、代々永久に受くべき分である』」。

וְלַחֲטָאֵת לַמִּנְחָה לְעֹלָה הַתּוֹרָה זָאת 37
 そして-罪の-献げ物の 穀物の-献げ物の 全焼の-献げ物の おきてである これは
[H4503](#) [H8451](#) [H2063](#)

הַשְּׁלָמִים: וְלִזְבַּח וְלַמִּלּוּאִים וְלְאָשָׁם
 和解の-献げ物の そして-いけにえの そして-任職の-献げ物の そして-罪の-償いの-献げ物の
[H8002](#) [H2077](#) [H4394](#) [H0817](#)

これは燔祭、素祭、罪祭、愆祭、任職祭、酬恩祭の犠牲のおきてである。

בְּנֵי אֶת- צִוָּהוֹ בְּיוֹם סִינַי בְּתֵרַ מֹשֶׁה אֶת- יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר 38
 子らに [を] 命じた ~の-日に シナイの ~の-山で モーセに [を] 主が 命じた それは
[H0853](#) [H6680](#) [H3117](#) [H5514](#) [H2022](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

פּ: סִינַי: בְּמִדְבַּר לִיהוָה קְרָבְנֵיהֶם אֶת- לְהַקְרִיב יִשְׂרָאֵל
 [区切り] シナイの ~の-荒野で 主に その-献げ物を [を] 献げるために イスラエルの
[H5514](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7126](#) [H3478](#)

すなわち、主がシナイの荒野においてイスラエルの人々にその供え物を主にささげることを命じられた日に、シナイ山でモーセに命じられたものである。